

ESP-250/WS

Bestell-Nr. • Order No. 0162780



MONACOR

WWW.MONACOR.COM

Deutsch

ELA-Lautsprecherbox für 100-V- oder 8-Ω-Betrieb

Diese Anleitung richtet sich an Installateure, die ausreichende Fachkenntnisse in der 100-V-Beschallungstechnik besitzen. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Diese Lautsprecherbox zur Wandmontage ist speziell für den Einsatz in Beschallungsanlagen konzipiert. Sie ist mit einem Übertrager für den Betrieb in 100-V-Anlagen ausgestattet, kann aber auch direkt an einen niederohmigen Verstärkerausgang angeschlossen werden. Die Anpassung der Anschlussleistung erfolgt über einen Drehschalter. Als 2-Wege-System ist die Lautsprecherbox für Sprach- und Musikwiedergabe geeignet. Durch das wetterfeste Gehäuse (IP65) ist sie auch für Außeninstallationen verwendbar.

2 Wichtige Hinweise

Die Lautsprecherbox entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

- Schützen Sie die Lautsprecherbox vor großer Hitze und Kälte (zulässiger Einsatztemperaturbereich -30°C bis +50°C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, oder angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall aggressive Reinigungsmittel oder Chemikalien.

- Wird die Lautsprecherbox zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Lautsprecherbox übernommen werden.



Soll die Lautsprecherbox endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Montage

Den Lautsprecher mit dem Montagebügel an geeigneter Stelle der Wand bzw. Decke festschrauben. Zum Ausrichten die Feststellschrauben des Bügels lösen, den Lautsprecher entsprechend schwenken und die Schrauben wieder festziehen.

4 Installation

WARNUNG



Beim Betrieb in 100-V-Anlagen liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100V an der Lautsprecherleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen

aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Vor der Installation der Lautsprecherbox den ELA-Verstärker ausschalten, damit die Lautsprecherleitung spannungsfrei ist!
- 2) Mit einem Schraubendreher am Drehschalter (a) die gewünschte Nennleistung für den 100-V-Betrieb einstellen bzw. die Position „8Ω“ wählen, wenn der Lautsprecher direkt an einem niederohmigen Verstärkerausgang betrieben werden soll. (Den Schalter auf Linksanschlag drehen und dann gemäß der Beschriftung die entsprechende Anzahl Rastungen auf die gewünschte Position zurückdrehen.)
VORSICHT! In der Position „8Ω“ den Lautsprecher auf keinen Fall in einer 100-V-Anlage betreiben. Der Lautsprecher und eventuell auch der Verstärker werden beschädigt.
- 3) Die Schutzkappe der Anschlussklemmen (b) abnehmen und das Kabel durch das Loch in der Schutzkappe führen. Das Kabel an die Klemmen anschließen und die Schutzkappe wieder aufsetzen. Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden und dass der ELA-Verstärker nicht überlastet wird.
- 4) Die Lautsprecherbox optimal auf den zu beschallenden Bereich ausrichten.

Änderungen vorbehalten.

English

PA Speaker System for 100V Operation or 8Ω Operation

These instructions are intended for installers with sufficient knowledge in 100V technology for PA applications. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

1 Applications

This speaker system for wall mounting is especially designed for applications in PA systems. It is equipped with a transformer for operation in 100V systems, but it can also directly be connected to a low-impedance amplifier output. The connected load is matched via a rotary switch. As a 2-way system, the speaker system can be used for speech and music reproduction. Due to its weatherproof cabinet (IP65), it is also suitable for outdoor use.

2 Important Notes

The speaker system corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- Protect the speaker system against extremely high and low temperatures (admissible ambient temperature range -30°C to +50°C).
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp; never use chemicals or aggressive detergents.

- No guarantee claims for the speaker system and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker system is used for other purposes than originally intended, if it is not expertly mounted or correctly connected, or if it is overloaded.



If the speaker system is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant or a disposal which is not harmful to the environment.

3 Mounting

Use the mounting bracket to screw the speaker to a suitable place on the wall or ceiling. To adjust the speaker, release the locking screws of the bracket, turn the speaker accordingly, then retighten the screws.

4 Installation

WARNING



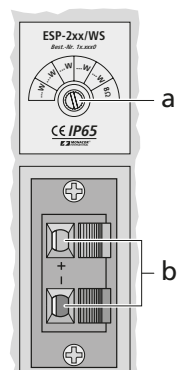
During operation in 100V systems, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100V at the speaker cable. The installation must be made by skilled personnel only.

Observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

- 1) Before installing the speaker system, switch off the PA amplifier completely so that the speaker cable will not carry any voltage!
- 2) Use a screwdriver to adjust the desired rated power for 100V operation at the rotary switch (a) or select the position „8Ω“ for directly operating the speaker at a low-impedance amplifier output. (Set the switch to the left stop, then turn it back for the corresponding number of lock-in positions according to the marking.)
CAUTION! Never use the speaker in a 100V system when the position „8Ω“ has been selected. The speaker and possibly the amplifier will be damaged.
- 3) Remove the protecting cap from the terminals (b) and guide the cable through the hole in the protecting cap. Connect the cable to the terminals and replace the protecting cap. When connecting multiple speakers, make sure that all speakers have the same polarity and that the PA amplifier will not be overloaded.
- 4) Align the speaker system in an optimum way to the speaker zone.

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	ESP-250/WS
Nennbelastbarkeit	Power rating	100 V : 50 / 40 / 30 / 20 / 10 W 8 Ω: 50 W
Musikbelastbarkeit	Music power load	100W
Kennschalldruck (1W/1m)	SPL (1W/1m)	92 dB
Frequenzbereich	Frequency range	80 – 20 000 Hz
Gehäuseschutzart	Protective class of housing	IP 65
Abmessungen (B × H × T)	Dimensions (W × H × D)	157 × 260 × 170 mm
Gewicht	Weight	2,4 kg
Anschluss	Connection	LS-Klemmanschluss • spring-loaded speaker terminal



ESP-250/WS

Bestell-Nr. • Order No. 0162780



MONACOR

WWW.MONACOR.COM

Français

Enceinte Public Adress pour fonctionnement 100V ou 8Ω

Cette notice s'adresse aux installateurs possédant des connaissances suffisantes en technique de sonorisation ligne 100V. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Cette enceinte pour montage mural est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations de sonorisation. Elle est dotée d'un transformateur pour fonctionnement dans des installations 100V, elle peut également être directement reliée à une sortie amplificateur basse impédance. L'adaptation de la puissance de branchement s'effectue via un sélecteur rotatif. En tant que système 2 voies, l'enceinte est adaptée pour une restitution de discours et musique. Grâce à son boîtier étanche (IP65), elle est également utilisable pour des installations en extérieur.

2 Conseils importants

L'enceinte répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- Protégez l'enceinte d'une chaleur et d'un froid élevés (plage de température de fonctionnement autorisée -30°C à +50°C).
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon doux, sec ou légèrement humide, en aucun cas de produits chimiques ou détergents agressifs.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'enceinte est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée ou branchée, ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'enceinte est définitivement retirée du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Montage

Vissez l'enceinte avec l'étrier de montage à l'endroit adapté sur le mur ou au plafond. Pour l'orienter, desserrez les vis de verrouillage de l'étrier, orientez en conséquence l'enceinte puis revissez les vis.

4 Installation

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement dans des installations 100V, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100V est présente au câble haut-parleur. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.



Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur. La somme des puissances de l'ensemble des enceintes reliées ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Avant d'installer l'enceinte, éteignez l'amplificateur Public Adress pour que le câble haut-parleur ne soit pas porteur de tension !
- 2) Avec un tournevis, réglez sur le sélecteur rotatif (a) la puissance nominale voulue pour un fonctionnement 100V, ou choisissez la position «8 Ω» si l'enceinte doit fonctionner directement à une sortie amplificateur basse impédance. (Tournez le sélecteur sur la butée de gauche ; ensuite, en fonction du repérage, tournez dans l'autre sens sur le nombre correspondant de positions d'enclenchement).
ATTENTION ! En position «8 Ω», ne faites pas fonctionner l'enceinte dans une installation 100V. L'enceinte et éventuellement l'amplificateur pourraient être endommagés.
- 3) Retirez le cache de protection des bornes de branchement (b) et faites passer le câble via le trou dans le cache de protection. Reliez le câble aux bornes et remplacez le cache. Si plusieurs enceintes sont branchées, veillez à ce que toutes les enceintes aient la même polarité et à ce que l'amplificateur Public Adress ne soit pas en surcharge.
- 4) Pour terminer, orientez le haut-parleur de manière optimale vers la zone à sonoriser.

Tout droit de modification réservé.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

Italiano

Cassa acustica PA per 100V o 8Ω

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori che possiedono delle conoscenze specifiche sufficienti della tecnica di sonorizzazione a 100V. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questa cassa acustica per montaggio alla parete è stata realizzata specialmente per l'impiego in impianti di sonorizzazione. È equipaggiata con un trasformatore per il funzionamento in impianti con uscita audio 100V, ma può essere collegata anche con un'uscita a bassa impedenza dell'amplificatore. L'adattamento al tipo di collegamento avviene con un selettore. Come sistema a 2 vie, la cassa acustica è adatta per la riproduzione sia di musica che di lingua parlata. Grazie al contenitore resistente alle intemperie (IP65) è utilizzabile anche per installazioni all'aperto.

2 Avvertenze importanti

La cassa acustica è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Proteggere l'altoparlante da grande caldo e freddo (temperatura d'impiego ammessa fra -30°C a +50°C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito; non impiegare in nessun

caso prodotti chimici o detersivi aggressivi.

- Nel caso d'uso improprio, di montaggio sbagliato, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico della cassa acustica, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la cassa acustica.



Se si desidera eliminare la cassa acustica definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio

Avvitare la cassa in un punto adatto della parete o del soffitto servendosi della staffa di montaggio. Per orientare l'altoparlante allentare le viti di bloccaggio della staffa, girare l'altoparlante secondo necessità e stringere di nuovo le viti.

4 Installazione

AVVERTIMENTO Durante il funzionamento in impianti a 100V, nel cavo per altoparlanti è presente una tensione fino a 100V, pericolosa in caso di contatto. L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato.



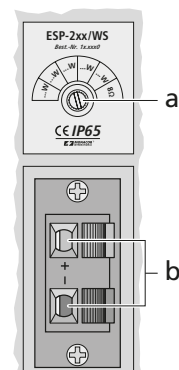
Tener presente anche il carico dell'amplificatore PA da parte degli altoparlanti. Un sovraccarico può

danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Prima dell'installazione della cassa acustica, spegnere l'amplificatore PA perché la linea per altoparlanti sia completamente esente da tensione!
- 2) Con l'aiuto di un cacciavite, impostare sul selettore (a) la potenza nominale desiderata per il funzionamento a 100V; altrimenti scegliere la posizione «8 Ω» se l'altoparlante deve funzionare direttamente con l'uscita a bassa impedenza di un amplificatore. (Girare il selettore a sinistra fino all'arresto e quindi riportarlo di vari scatti nella posizione desiderata come risulta dalla scritta).
ATTENZIONE! In posizione «8 Ω», non usare in nessun caso l'altoparlante in un impianto con uscita audio 100V. L'altoparlante e eventualmente anche l'amplificatore subiranno dei danni.
- 3) Togliere la copertura dei morsetti (b) e fare passare il cavo attraverso il passacavo della copertura. Collegare il cavo con i morsetti e rimettere la copertura. Nel caso di collegamento di più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità degli altoparlanti e di non sovraccaricare l'amplificatore PA.
- 4) Orientare l'altoparlante in modo ottimale verso la zona da sonorizzare.

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	ESP-250/WS
Puissance nominale	Potenza nominale	100 V : 50 / 40 / 30 / 20 / 10 W 8 Ω: 50 W
Puissance musique	Potenza musicale	100W
Pression sonore nominale (1W/1 m)	Pressione sonora nominale (1W/1 m)	92 dB
Bande passante	Gamma di frequenze	80 – 20 000 Hz
Classe de protection du boîtier	Grado di protezione del contenitore	IP 65
Dimensions (l x h x p)	Dimensions (l x h x p)	157 x 260 x 170 mm
Poids	Peso	2,4 kg
Branchement	Collegamento	borne à pince pour haut-parleur • morsettiera per altoparlanti



ESP-250/WS

Bestell-Nr. • Order No. 0162780



MONACOR

WWW.MONACOR.COM

Español

Recinto de Megafonía para Funcionamiento en 100V o en 8Ω

Estas instrucciones van dirigidas a instaladores con un conocimiento suficiente sobre la tecnología de 100V en aplicaciones para megafonía. Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

Este altavoz está especialmente diseñado para aplicaciones en sistemas de megafonía. Está equipado con un transformador para funcionar en sistemas de 100V pero también puede estar directamente conectado a las salidas de baja impedancia de un amplificador. La carga conectada se adapta a través de un interruptor rotativo. Como sistema de 2 vías, el altavoz es apto para reproducción de música y conversación. Debido a su recinto resistente a la intemperie (IP65), puede utilizarse también para instalaciones exteriores.

2 Notas Importantes

El recinto cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- Proteja el recinto de gran calor y frío (temperatura ambiente admisible -30°C a +50°C).
- Utilice sólo un paño suave y seco, o levemente húmedo, para la limpieza; no utilice nunca ni productos químicos ni detergentes agresivos.

- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material producido si se utiliza el recinto para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se instala correctamente, o si se sobrecarga.



Si va a poner el recinto fuera de servicio definitivamente, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Montaje

Utilice el soporte de montaje para atornillar el altavoz a un lugar apropiado en la pared o el techo. Para ajustar el altavoz, desatornille los tornillos de cierre del soporte, mueve el altavoz según convenga y atornille los tornillos.

4 Instalación

ADVERTENCIA



Durante el funcionamiento en sistemas de 100V hay peligro de contacto con un voltaje de hasta 100V en los cables de altavoz. La instalación tiene que llevarse a cabo sólo por el personal cualificado.

Preste atención a la carga del amplificador de megafonía con los altavoces. ¡Una sobrecarga podría dañar el amplificador! La carga total de todos los

altavoces conectados no puede exceder la potencia del amplificador.

- 1) Antes de la conexión del recinto, desconecte el sistema de megafonía completamente de modo que el cable de altavoz no contenga ningún voltaje.
- 2) Utilice un destornillador para ajustar la potencia nominal deseada para el funcionamiento en 100V con el interruptor rotativo (a) o seleccione la posición "8Ω" si el altavoz debe funcionar directamente en una salida de baja impedancia del amplificador. (Coloque el interruptor en el stop izquierdo, luego gírelo atrás hacia el número correspondiente de las posiciones de bloqueo según las marcas.)
¡ADVERTENCIA! No utilice nunca un altavoz que esté en la posición "8Ω" en un sistema de 100V. Se dañaría el altavoz y posiblemente el amplificador.
- 3) Saque la tapa de protección de los terminales (b) y pase el cable a través del agujero de la tapa de protección. Conecte el cable a los terminales y coloque de nuevo la tapa de protección. Cuando se conectan múltiples altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma prioridad y el amplificador de megafonía no se sobrecarga.
- 4) Ajuste el recinto de un modo óptimo hacia la zona deseada.

Sujeto a modificaciones técnicas.

Polski

Zestawy głośnikowe PA do pracy 100V oraz 8Ω

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest instalatorów posiadających wiedzę w zakresie systemów PA pracujących w technice 100V. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Zestaw ten jest przeznaczony do zastosowań w systemach PA. Wyposażony jest w transformator, który umożliwia pracę w systemach 100V, ale może być także podłączony do wyjść niskoimpedancyjnych wzmacniacza. Moc zestawu jest regulowana za pomocą obrotowego przełącznika. Zestaw jest układem dwudrożnym, dodatkowy głośnik wysokotonowy poprawia reprodukcję wysokich tonów. Zestaw posiada wodoodporną obudowę (IP65), dlatego też można montować go na zewnątrz.

2 Środki bezpieczeństwa

Głośnik spełnia wszystkie wymagania norm UE dzięki temu został oznaczony symbolem CE.

- Głośnik należy chronić przed bardzo niską lub wysoką temperaturą (temperatura otoczenia powinna wynosić od -30°C do +50°C).
- Do czyszczenia używać tylko miękkiej, suchej lub

lekko wilgotnej szmatki. Nie używać żadnych silnych detergentów lub chemikaliów.

- Producent i dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za powstałe szkody: uszkodzenia sprzętu bądź obrażenia użytkownika, jeżeli głośnik był używany niezgodnie z przeznaczeniem, niepoprawnie zainstalowany, podłączony lub przeciążony.



Jeśli głośnik nie będzie już więcej używany, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby został zniszczony bez szkody dla środowiska.

3 Montaż

Zamontować głośnik w wymaganym miejscu (na ścianie lub suficie), wykorzystując uchwyt montażowy. Do regulacji pochylenia należy najpierw poluzować śruby blokujące w uchwycie.

4 Instalacja

UWAGA



W czasie pracy na przyłączy linii występuje niebezpieczne napięcie sięgające do 100V. Instalacja powinna być wykonywana wyłącznie przez przeszkolony personel!

Należy zwrócić uwagę na obciążenie wzmacniacza przez głośniki. Przeciążenie wzmacniacza spowo-

duje jego uszkodzenie! Sumaryczna moc głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- 1) Przed przystąpieniem do podłączania głośników należy odłączyć zasilanie całego systemu PA, aby kabel głośnikowy 100V nie znajdował się pod napięciem!
- 2) Ustawić, wykorzystując śrubokręt, odpowiednią moc głośnika (obciążenia) dla pracy 100V za pomocą przełącznika obrotowego (a), lub też wybrać pozycję "8Ω" dla pracy niskoimpedancyjnej. (Przekręcić przełącznik maksymalnie w lewo, a następnie na odpowiednią pozycję, według oznaczeń).
UWAGA! Po ustawieniu pozycji "8Ω" nie wolno podłączać zestawu głośnikowego do wzmacniacza 100V, gdyż ulegnie on uszkodzeniu.
- 3) Zdjąć osłonę z terminali głośnikowych, przeciągnąć kabel przez otwór w osłonie. Podłączyć przewód do terminali, a następnie zamocować osłonę. Podłączając kilka głośników należy zwrócić uwagę na to, aby były one w tej samej polaryzacji oraz aby wypadkowe obciążenie nie przekraczało maksymalnego dopuszczalnego obciążenia wzmacniacza.
- 4) Przykręcić głośnikowy ustawiając w optymalnej pozycji do nagłaśniającego obszaru.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Especificaciones	Dane Techniczne	ESP-250/WS
Potencia nominal	Moc znamionowa RMS	100 V : 50 / 40 / 30 / 20 / 10 W 8 Ω: 50 W
Potencia musical	Moc muzyczna	100W
SPL (1W/1 m)	SPL (1W/1 m)	92 dB
Rango de frecuencias	Pasma przenoszenia	80 – 20 000 Hz
Clase de protección de la carcasa	Klasa szczelności obudowy	IP 65
Dimensiones (B x H x P)	Wymiary (W x H x D)	157 x 260 x 170 mm
Peso	Waga	2,4 kg
Conexiones	Złącza	terminales de altavoz con resorte • gniazda sprężynkowe

